

Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune

Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Séance plénière
du vendredi 10 décembre 1999

Plenaire vergadering
van vrijdag 10 december 1999

SEANCE DE L'APRES-MIDI

NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
VOTES NOMINATIFS:	
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998 (nos B-11/1 et 2 — SO 1999)	72
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998 (nos B-12/1 et 2 — SO 1999)	73
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 (nos B-8/1 et 2 — SO 1999)	73
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 (nos B-9/1 et 2 — SO 1999)	74
— Votes réservés et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2000 (nos B-21/1 et 2 — 1999/2000)	75
— Votes réservés et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2000 (nos B-22/1, 2 et 3 — 1999/2000)	77

	Blz.
NAAMSTEMMINGEN:	
— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 (nrs. B-11/1 en 2 — GZ 1999)	72
— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 (nrs. B-12/1 en 2 — GZ 1999)	73
— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 (nrs. B-8/1 en 2 — GZ 1999)	73
— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 (nrs. B-9/1 en 2 — GZ 1999)	74
— Aangehouden stemmingsen en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2000 (nrs. B-21/1 en 2 — 1999/2000)	75
— Aangehouden stemmingsen en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2000 (nrs. B-22/1, 2 en 3 — 1999/2000)	77

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRESIDENTE
VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 18 h 20.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 18.20 uur.

Mme la Présidente. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 10 décembre 1999 (après-midi).

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 10 december 1999 (namiddag) geopend.

VOTES NOMINATIFS — NAAMSTEMMINGEN

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote:

72 membres sont présents.

37 votent oui dans le groupe linguistique français.

7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

18 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

6 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming:

72 leden zijn aanwezig.

37 stemmen ja in de Franse taalgroep.

7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

18 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

6 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, de Clippele, Decourty, Mme De Galan, MM. De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Dupuis, Mme Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Mooock, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vervoort et Zenner.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Daems, Debry, Doukeridis, Galand, Hance, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Mmes Rorive, Saidi, Theunissen et Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

MM. Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. Cerexhe, Mmes de Groote, Fraiteur, MM. Grimberghs, Lemaire et Riguelle.

M. Denis Grimberghs. — Madame la Présidente, je voudrais simplement justifier notre abstention. Il s'agit en fait de l'adoption des budgets 1998. Nous avons tenté cet exercice, à plusieurs reprises, dans cette Assemblée. Je m'aperçois, aujourd'hui, qu'il est possible de voter le budget 1998 et les dépenses telles qu'elles ont été effectuées par le Collège réuni, y compris par ceux qui ont empêché que ce vote intervienne précédemment.

Voilà pourquoi nous nous sommes abstenus.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

72 membres sont présents.

37 votent oui dans le groupe linguistique français.

7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

17 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

7 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

72 leden zijn aanwezig.

37 stemmen ja in de Franse taalgroep.

7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

17 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

7 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, de Clippele, Decourty, Mme De Galan, MM. De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Mmes Dupuis, Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vervoort et Zenner.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Daems, Debry, Doulkeridis, Galand, Hance, Mmes Herscovici, Huytebroeck, M. Lahssaini, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Rorive, Saidi, Theunissen et Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Cerexhe, Mmes de Groote, Fraiteur, MM. Grimberghs, Lemaire, Mahieu et Riguelle.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

- 72 membres sont présents.
- 37 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
- 24 votent non dans le groupe linguistique français.
- 4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 72 leden zijn aanwezig.
- 37 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 24 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd Collège worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, de Clippele, Decourty, De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Mme Dupuis, M. Galand, Mme Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vervoort et Zenner.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Frans taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Debry, Mme de Groote, M. Doulkeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Hance, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Rorive, Saidi, Theunissen et Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET
DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAU-
TAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE
1999**

Vote nominatif sur l'ensemble

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UIT-
GAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPE-
LIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 1999**

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

- 72 membres sont présents.
- 37 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
- 24 votent non dans le groupe linguistique français.
- 4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 72 leden zijn aanwezig.
- 37 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 24 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, de Clippele, Decourty, Mme De Galan, MM. De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Mmes Dupuis, Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll, Vervoort et Zenner.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Debry, Mme de Groote, M. Doulkeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Hance, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Rorive, Saidi, Theunissen et Wynants.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET
DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE
BUDGETAIRE 2000**

Votes réservés

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE
MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAP-
PELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR
HET BEGROTINGSJAAR 2000**

Aangehouden stemmingen

Mme la Présidente. — Nous allons procéder au vote sur l'amendement et les articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over het aangehouden amendement en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de MM. Grimberghs et Riguelle au tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heren Grimberghs en Riguelle bij de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

36 votent non dans le groupe linguistique français.

7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

21 votent oui dans le groupe linguistique français.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

71 leden zijn aanwezig.

36 stemmen neen in de Franse taalgroep.

7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

21 stemmen ja in de Franse taalgroep.

4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, de Clippele, Decourty, Mme De Galan, MM. De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Mmes Dupuis, Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Mme Payfa,

MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll et Vervoort.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mme Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Debry, Mme de Groote, M. Doulkeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Saidi, Theunissen et Wynants.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Bastien, M. Hance et Mme Rorive.

Mme la Présidente. — Nous passons maintenant au vote sur le tableau.

Wij stemmen nu over de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

36 votent oui dans le groupe linguistique français.

7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

24 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

71 leden zijn aanwezig.

36 stemmen ja in de Franse taalgroep.

7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

24 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le tableau est adopté.

Bijgevolg is de tabel aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, de Clippele, Decourty, Mme De Galan, MM. De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Mmes

Dupuis, Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll et Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Debry, Mme de Groote, M. Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Hance, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Rorive, Saidi, Theunissen et Wynants.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Mme la Présidente. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Grimberghs et Riguelle à l'article 2.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Grimberghs en Riguelle bij artikel 2.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur l'amendement n° 2 précédent est valable pour celui-ci? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over het vorige amendement nr. 2 ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous passons maintenant au vote sur l'article 2.

Wij stemmen nu over het artikel 2.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur le tableau est valable pour celui-ci? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over de tabel ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 2 aangenomen.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 3 de MM. Grimberghs et Riguelle à l'article 3.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 3 van de heren Grimberghs et Riguelle bij artikel 3.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur l'amendement précédent est valable pour celui-ci? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous passons maintenant au vote sur l'article 3.

Wij stemmen nu over het artikel 3.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur le tableau est valable pour celui-ci? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over de tabel ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, l'article 3 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 3 aangenomen.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote:

71 membres sont présents.

36 votent oui dans le groupe linguistique français.

7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

24 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

36 stemmen ja in de Franse taalgroep.

7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

24 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, de Clippele, Decourty, Mme De Galan, MM. De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Mmes Dupuis, Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll et Vervoort.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Debry, Mme de Groote, M. Doukeridis, Mme Fraiteur,

MM. Galand, Grimberghs, Hance, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Rorive, Saidi, Theunissen et Wynants.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:
De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET
DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAU-
TAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE
2000**

Votes réservés

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UIT-
GAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPE-
LIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 2000**

Aangehouden stemmingen

Mme la Présidente. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de MM. Riguelle et Grimberghs au tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heren Riguelle en Grimberghs bij de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote:

71 membres sont présents.

36 votent non dans le groupe linguistique français.

7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

21 votent oui dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

36 stemmen neen in de Franse taalgroep.

7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

21 stemmen ja in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, de Clippele, Decourty,

Mme De Galan, MM. De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Mmes Dupuis, Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Mook, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll et Vervoort.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. Adriaens, Mme Braeckman, MM. Cereche, Daems, Debry, Mme de Groote, M. Doulkeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Saidi, Theunissen et Wynants.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

Mme Bastien, M. Hance et Mme Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Mme la Présidente. — Nous passons maintenant au vote sur le tableau.

Wij stemmen nu over de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote:

71 membres sont présents.

36 votent oui dans le groupe linguistique français.

7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

24 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

36 stemmen ja in de Franse taalgroep.

7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

24 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le tableau est adopté.

Bijgevolg is de tabel aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, de Clippele, Decourty,

Mme De Galan, MM. De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Mmes Dupuis, Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll et Vervoort.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Frans taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Debry, Mme de Groote, M. Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Hance, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Rorive, Saidi, Theunissen et Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Mme la Présidente. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Riguelle et Grimberghs à l'article 2.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Riguelle en Grimberghs bij artikel 2.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur l'amendement au tableau est valable pour celui-ci? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over het amendement bij de tabel ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Nous passons maintenant au vote sur l'article 2.

Wij stemmen nu over het artikel 2.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur le tableau est valable pour celui-ci? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over de tabel ook geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

En conséquence, l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 2 aangenomen.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

36 votent oui dans le groupe linguistique français.

7 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

24 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

71 leden zijn aanwezig.

36 stemmen ja in de Franse taalgroep.

7 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

24 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mmes Bouarfa, Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, de Clippele, Decourty, Mme De Galan, MM. De Grave, de Jonghe d'Ardoye d'Erp, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, De Wolf, Draps, Mmes Dupuis, Gelas, MM. Gosuin, Hutchinson, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, MM. Moock, Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Tomas, van Eyll et Vervoort.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heer Béghin, mevrouw Byttebier, de heren Chabert, Gatz, Grijp, mevr. Grouwels en Neyts-Uyttebroeck.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Debry, Mme de Groote, M. Doukeridis, Mme Fraiteur, MM. Galand, Grimberghs, Hance, Mmes Herscovici, Huytebroeck, MM. Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Rorive, Saidi, Theunissen et Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Mme la Présidente. — Nous avons terminé nos travaux.

Avant de vous quitter, je tiens à vous remercier tous, les membres du Gouvernement, de la majorité et de l'opposition, ainsi que les services du Conseil pour la bonne tenue et l'excellence de nos travaux pendant ces deux jours.

Ik dank iedereen, de Regering, de meerderheid en de oppositie, evenals de diensten van de Raad voor het uitstekende werk gedurende deze twee dagen.

Séance plénière du vendredi 10 décembre 1999
Plenaire vergadering van vrijdag 10 december 1999

Je souhaiterais également féliciter M. Hutchinson qui fête ses 50 ans aujourd'hui. (*Vifs applaudissements.*)

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation de la Présidente.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

— *La séance plénière est levée à 18 h 40.*

De plenaire vergadering wordt om 18.40 uur gesloten.